Schaarbeek info 135

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 12/09/2011

Produit par / Opmaak

Vlan Bruxelles

Semaine de la MOBILITÉ (p. 6)
Week van de MOBILITEIT (p. 7)



He bien dansons maintenant !

L'été fut pourri, faut-il encore le souligner… Mais oublions tout cela car aujourd'hui, c'est la rentrée… et le Bal du Bourgmestre !

Une rentrée avec son lot de projets, d'activités et de promesses. Des promesses que, cette année encore, de nombreux donateurs ont honorées. En effet, si le Bal du Bourgmestre auquel je vous convie ce 24 septembre est l'occasion de nous retrouver et de partager un moment joyeux, je tiens à souligner que les bénéfices de cette soirée sont reversés à des associations qui œuvrent sur le territoire de Schaerbeek au bénéfice des habitants. C'est ainsi qu'en 2010, grâce au Comité de soutien, aux entreprises et autres généreux donateurs qui prennent de la publicité dans notre programme et à tous les participants à la soirée, nous avons pu aider l'asbl Les Cerfs Volants, le service RéCI et Continuing Care dont le travail quotidien accompagne de nombreux Schaerbeekois en difficulté.

C'est aussi grâce à toutes ces personnes que je désire remercier ici pour leur enthousiasme et leur sens de la solidarité que j'ai également pu initier le très beau projet « Vos Soleils pour Gaucheret » mis en œuvre avec « les Amis d'Aladdin », « Soleil du Nord », « Les Ateliers PARTAGE/SMartBe », Blaise Patrix, Luc Van Huffel et le psychothérapeute Amjad Nasim afin d'aider les habitants du quartier Gaucheret à panser les blessures laissées par l'explosion de septembre 2010.

Alors oui, cette année encore, oublions un moment nos soucis et faisons la fête tous ensemble.

Pour le bien de chacun et au bénéfice de tous !



Bernard Clerfayt
Bourgmestre en titre /
Titelvoerende Burgemeester

Laten we samen dansen!

De zomer was niet je dat, we hoeven het je niet te zeggen... Maar laten we dat nu even vergeten: vandaag is het de start van het nieuwe schooljaar… maar er is ook het bal van de Burgemeester!

Een opstart met heel wat projecten, activiteiten en beloftes. Beloftes die, dit jaar nog door velen werden omgezet in daden. Inderdaad, het bal van de burgemeester op hetwelke ik jullie uitnodig deze 24ste september is de gelegenheid om samen te komen en leuke momenten samen te beleven. Ik wil benadrukken dat de winst van de avond gaat naar verenigingen die werken binnen het Schaarbeekse ten voordele van de bewoners. Net zoals in 2010, hebben we dankzij het steuncomité, de bedrijven en andere gulle donatoren die reclame maken in onze programmatie en dankzij alle deelnemers van de avond, de vzw Les Cerfs Volants, de dienst RéCI en Continuing Care kunnen helpen. Hun dagelijks werk bestaat erin om de vele Schaarbekenaren in moeilijkheden te helpen.

Het is ook dankzij al deze personen, die ik hier wens te bedanken voor hun enthousiasme en hun zin voor solidariteit, dat ik eveneens het heel mooie project " Vos Soleils pour Gaucheret " heb kunnen opstarten, samen met " les Amis d'Aladdin ", " Soleil du Nord ", " Les Ateliers PARTAGE/SMartBe ", Blaise Patrix, Luc Van Huffel en de psychotherapeut Amjad Nasim, die de bewoners van de Gaucheretwijk hebben geholpen in het helen van hun wonden na de explosie van september 2010.

Dus, laten we, dit jaar nog, even onze zorgen opzij zetten en laten we allen samen feesten. Voor iedereen en ten voordele van allen!

ECONOMIE

Quand des habitants entreprennent à Schaerbeek…

Le Guichet d'Economie Locale (GELS) fondé en 2001 par Etienne Noël, échevin de l'Economie, du Commerce et de l'Emploi est un pilier du Plan Communal pour l'Emploi. Chiffres à l'appui, pas moins de 408 visiteurs s'y sont déjà présentés cette année !

Parmi les projets concrétisés, en voici quatre dont le GELS a soutenu l'élaboration; de la définition du projet et la rédaction du dossier, de la recherche de locaux et de financement jusqu'au lancement.

- ***Delecta***, un snack au 480 chaussée de Louvain (ouvert par Aïcha Yousfi, 37 ans)
- le ***Salon Cléopâtre***, un salon d'esthétique, au 182 rue Rogier (ouvert par Hinde Hammoumi, 23 ans)
- ***In Between***, une agence en communication au M Village, rue des Palais (Angelo Cavallaro et Maurilia Venneri, 34 ans).
- Il y a aussi ce Schaerbeekois, le Dr Jonathan Levy qui s'est adressé au GELS pour installer son cabinet.

Bien d'autres entreprises s'installent ou se créent dans notre commune. Des jeunes et des moins jeunes se lancent et créent leurs emplois…

Plus d'infos :

Tél.: 02/215.73.29 – www.economielocale.org ou enoel@schaerbeek.irisnet.be



Etienne Noël souligne qu'« *au-delà des statistiques, ce sont surtout des personnes qui, avec notre aide, créent leurs propres activités professionnelles* ». Ici, en compagnie de Hinde Hammoumi dans son Salon Cléopâtre.

ECONOMIE

Als inwoners ondernemen in Schaarbeek …

Het Lokaal Economieloket (LEL) werd in 2001 opgericht door onze schepen van Economie, Handel en Tewerkstelling en is een pijler van het Gemeentelijk Tewerkstellingsplan. De cijfers bewijzen het, want dit jaar hebben zich al niet minder dan 408 bezoekers aangeboden! Etienne Noël benadrukt dat «het, meer dan statistieken, vooral mensen zijn die met onze hulp een eigen professionele activiteit gestart zijn».

We stellen u vier van de projecten voor, waaraan het LEL steun verleend heeft bij de uitwerking (projectomschrijving en opstellen van het dossier, zoeken naar lokalen en financiën en begeleiding tot aan de start):

- ***Delecta***, een snackbar op de Leuvensesteenweg 480, geopend door Aïcha Yousfi (37 jaar);
- ***Salon Cléopâtre***, een schoonheidssalon in de Rogierstraat 182 (geopend door Hinde Hammoumi, 23 jaar);
- ***In Between***, een communicatiebureau in M Village, Paleizenstraat (Angelo Cavallaro en Maurilia Venneri, 34 jaar).
- En er is ook de Schaarbekenaar dr. Jonathan Levy, die zich tot het LEL richtte voor de installatie van zijn kabinet.

Voorts ontstaan er of installeren er zich nog vele andere bedrijven in onze gemeente. Jong en niet zo jong lanceren zich en creëren hun eigen job …

Etienne Noël en Hinde Hammoumi in haar Salon Cléopâtre.

Meer info:

Tel.: 02/215.73.29.
www.economielocale.org
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

SECRETAIRE ADMINISTRATIF AU SERVICE DU PERSONNEL (H/F)

MISSION

Gérer diverses tâches concernant l'administration du personnel dans le respect des échéances et de la législation.

TÂCHES

- Gestion des congés annuels et des congés de maladie
- Gestion du personnel subsidié : engagements, remplacements, fins de contrat, etc.
- Support à la gestion de l'assurance hospitalisation, des dossiers d'allocations familiales et de demandes de primes diverses
- Rédaction de rapports au Collège et de correspondance
- Traitement des questions des agents communaux (accueil, téléphone, e-mail)

PROFIL

- Graduat/Bachelor en ressources humaines/administration du personnel, droit, ou sciences administratives
- Bilingue FR/NL
- Expérience de 3 ans minimum dans une fonction comparable
- Maîtrise des logiciels de bureautique (Word, Excel, Outlook)
- Bonne orthographe et bonne capacité rédactionnelle
- Sens de l'organisation et des priorités
- Rigueur, méticulosité
- Aptitudes à la communication
- Capacité à travailler de façon autonome, sens des responsabilités
- Esprit d'équipe
- Confidentialité – discrétion
- Bonne résistance au stress, capacité à respecter des délais

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be
Date limite : 15 septembre 2011

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi : Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN (M/V)

ADMINISTRATIEF SECRETARIS BIJ DE PERSONEELDIENST (M/V)

MISSIE

Beheren van een reeks taken betreffende de personeeladministratie met respect voor de termijnen en de wetgeving.

TAKEN

- Beheer van jaarlijks- en ziekteverloven
- Beheer van het gesubsidieerde personeel: aanwervingen, vervangingen, einde van contract, enz.
- Steun aan het beheer van de hospitalisatieverzekering, van de dossiers van kinderbijslag, en aanvraag van verschillende premies
- Opstellen van verslagen aan het College en briefwisseling
- Behandeling van vragen van de gemeentelijke personeelsleden (onthaal, telefoon, e-mail)

PROFIEL

- Graduaat/Bachelor, in de Human Resources/ personeeladministratie; rechten, of administratieve wetenschappen
- Tweetalig FR/NL
- Beroepservaring van minimum 3 jaar in een vergelijkbare functie
- Beheren van bureauprogramma's (Word, Excel, Outlook)
- Goede spelling en goede redactievaardigheid
- Organisatiezin en stellen van prioriteiten
- Nauwkeurigheid, zorgvuldigheid
- Communicatievaardigheden
- Capaciteit om autonoom te werken, zin voor verantwoordelijkheid
- Teamgeest
- Vertrouwelijkheid – discretie
- Stressbestendig, capaciteit om termijnen te respecteren

Hoe solliciteren?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaarbeek.irisnet.be
Vervaldatum : 15 september 2011

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/Werken voor het gemeentebestuur

FAMILLE

Prendre soin des enfants, c'est prendre soin de l'avenir

« L'avenir de toutes les sociétés repose sur les enfants. Notre rôle est d'assurer leur santé, leur croissance et leur développement. A Schaerbeek, nous considérons le bien-être des enfants comme une priorité. Et pour le leur assurer, nous organisons des activités destinées aux plus jeunes des Schaerbeekois. » Afaf Hemamou, échevine de la Santé publique et de la Famille.

Apprendre à prendre soin de soi

Etre bien dans sa tête et dans son corps débute dès le plus jeune âge. Le sommeil, l'exercice physique, la détente, l'alimentation variée et équilibrée contribuent à assurer une hygiène de vie dont les effets positifs influencent directement l'équilibre et l'épanouissement de chaque enfant.

Parmi les éléments importants qui déterminent la santé, la qualité de l'alimentation joue un rôle considérable. Une alimentation déséquilibrée peut avoir des conséquences graves sur la santé physique et mentale : risque d'obésité, maladies cardiovasculaires, mal-être,…
C'est une réalité qui n'épargne pas la Belgique : un enfant sur dix affiche un surpoids. Retrouvez dans le numéro d'automne de la brochure « Schaerbeek en Santé » les recommandations des diététiciens de l'enfance pour vous aider à varier les menus de vos petits, ainsi que les conseils des médecins pour améliorer la qualité du sommeil de vos enfants.

Dès la rentrée, faites le plein d'activités

Goûter Conté au Centre Culturel :
Un événement mensuel et dominical. Les enfants et les parents se rassemblent et viennent écouter des contes, tout en dégustant un délicieux goûter. Les contes sont mis en scène, joués, racontés et accompagnés par des musiciens. Pour plus d'informations, appelez le 02/245.27.25.



Espace-jeux à la Maison des Femmes:
Un espace jeux dédié aux enfants à partir de 3 ans accompagnés d'un adulte afin de se retrouver en famille, de rencontrer d'autres familles et de jouer ensemble. Pour plus d'informations, appelez le 02/240.43.50.

Plus d'infos :

Cabinet d'Afaf Hemamou,
tél.: 02/244.71.07. ■



Pour encourager vos enfants à manger de façon équilibrée, demandez vos deux sets de table dans une des six consultations nourrissons de la Commune!

- Rue Josaphat, 105 - 02/241.75.50
- Rue du Progrès, 287 - 02/201.16.35
- Rue R. Vandevelde, 21 - 02/216.81.79
- Rue Anatole France, 21 - 02/215.75.72
- Grande Rue au Bois, 57 - 02/242.57.54
- Avenue de Roodebeek, 103 - 02/735.19.35

FAMILIE

Kinderen, de toekomst van onze maatschappij

"We moeten voor hun gezondheid zorgen, hun groei en hun ontwikkeling verzekeren. De gezondheidspolitiek van de Gemeente beschouwt de gezondheid van de kinderen als een prioriteit en organiseert allerlei activiteiten voor de allerkleinste Schaarbeekenaars." Afaf Hemamou, schepen van Preventie en Informatie rond Gezondheid en Gezin.

Leren om voor zichzelf te zorgen en zich goed in zijn vel te voelen is een leerproces dat van jongs af aan dient te beginnen. Slapen, sporten, zich ontspannen, zelfrespect en gezond eten zijn allemaal ingrediënten van een levenshygiëne die een positief effect hebben op het welzijn van het kind.

Een van de belangrijkste elementen is de voedingskwaliteit

Een onevenwichtige voeding heeft ernstige gevolgen op de geestelijke en fysieke gezondheid van een kind, het kan gevolgen hebben zoals: risico op overgewicht, hart- en vaatziekten, ongemak…In België hebben we serieus met dit probleem te kampen, één kind op tien leidt namelijk aan overgewicht.

U zult allerlei dieettips van professionele diëtisten terugvinden in de brochure "Schaarbeek gezond" van deze herfst. Deze medische aanbevelingen zullen de ouders helpen om de menu's van de kinderen te variëren. U kunt er ook advies van artsen vinden om de kwaliteit van de slaap van de kinderen te verbeteren.

Enkele activiteiten voor de kinderen te Schaarbeek

"Vieruurtje en Verhalen" in het Cultureel Centrum (enkel in het Frans)
Een zondag per maand, ontvangt het Cultureel Centrum het evenement "vieruurtje en verhalen". Ouders en kinderen komen samen naar onze vertellers luisteren terwijl ze mogen genieten van een heerlijk vieruurtje. Deze verhalen worden gespeeld en begeleid door muziek van Schaarbeekse artiesten. Voor meer info, bel naar 02/245.27.25.

Speeltuin in het Huis van de Vrouwen
De speeltuin is speciaal voor kinderen vanaf drie jaar opgericht. Ze moeten wel met een volwassene komen. De bedoeling is om gezellig in familie te spelen en andere kinderen te leren kennen. Voor meer info bel naar 02/240.43.50.

Meer info:

Kabinet van Afaf Hemamou,
tel.: 02/244.71.07. ■

Vraag uw twee tafelonderleggers om uw kinderen aan te moedigen om gezond te eten, in één van onze zes zuigelingenconsultaties.

- Josaphatstraat, 105 - 02/241.75.50
- Vooruitgangsstraat, 287 - 02/201.16.35
- R. Vandeveldestraat, 21 - 02/216.81.79
- A. Francestraat, 21 - 02/215.75.72
- Grote Bosstraat, 57 - 02/242.57.54
- Roodebeeklaan, 103 - 02/735.19.35

RENOVATION URBAINE

Faites-vous conseiller avant de rénover

RenovaS, créée en 1996 par Bernard Clerfayt – alors échevin de l'urbanisme –, avait pour mission première d'informer les habitants, par des contacts privilégiés, sur les primes à la rénovation. Aujourd'hui, l'asbl est toujours aussi disponible pour répondre aux demandes des habitants ou des futurs Schaerbeekois.

Et pour ne rien oublier…

Au 41 de la place Colignon, le service de « Conseil à la rénovation » accompagne, chaque année, les projets de rénovation de près de 700 propriétaires schaerbeekois. Son champ d'actions est vaste : faire une première appréciation de votre projet, vérifier si les travaux nécessitent une demande de permis d'urbanisme ou le respect d'autres règlements, vérifier si des primes vous sont octroyées dans les conditions présentées, estimer le coût des travaux, comparer les devis des entreprises ainsi que d'autres conseils indispensables.

Main dans la main avec la commune

Située à deux pas de la maison communale, l'équipe du « Conseil en rénovation » travaille en étroite collaboration avec le service Urbanisme : deux maillons essentiels et complémentaires pour assurer la pérennité de notre unique patrimoine. Avec la Commune, RenovaS pilote aussi la mise en œuvre des neuf contrats de quartier développés ou en cours de réalisation. Et pour rester en contact avec les préoccupations des habitants, des permanences sont localisées dans la succursale de chaque contrat de quartier.

Plus d'infos :

Tél.: 02/246.91.62 ou info@renovas.be
Les permanences, place Colignon 41 :
du lundi au vendredi de 9h à 13h
et le jeudi de 9h à 13h et de 14h à 18h ■



Schaerbeek innove à Bruxelles avec le Fonds de Réduction du Coût global de l'Energie (FRCE)

Après de nombreuses communes de Flandre et de Wallonie, Schaerbeek inaugure le FRCE en Région bruxelloise.
À partir du 1er octobre, RenovaS sera l'antenne locale du FRCE et pourra dès lors financer des travaux et accorder des prêts à des taux très intéressants. Pour en bénéficier, votre projet de rénovation devra concerner des investissements économisateurs d'énergie. « *Chacun aura donc l'opportunité de réaliser des travaux en vue d'économiser l'énergie, tout en gardant ses droits à d'autres primes. Les investissements (rénovations de châssis, changement de chaudière...), souvent lourds à supporter financièrement, deviendraient donc possibles même pour les personnes ne disposant pas d'un capital de départ suffisant.* » souligne Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Secrétaire d'État à la fiscalité environnementale. Un véritable travail de collaboration puisque RenovaS, la Commune et le CPAS, seront représentés dans le comité de crédit qui – comme dans toute banque – décidera de l'octroi des prêts aux demandeurs.

STADSRENOVATIE

Vraag advies voor u renoveert

RenovaS werd in 1996 opgericht door Bernard Clerfayt – toen schepen van stedenbouw – en had als belangrijkste opdracht de inwoners te informeren over renovatiepremies, via geprivilegieerde contacten. Vandaag staat de vzw nog altijd ter beschikking van de (toekomstige) inwoners van Schaarbeek om te antwoorden op hun vragen.

Niets vergeten ...

De dienst «Renovatieadvies» van RenovaS, Colignonplein 41, begeleidt jaarlijks de renovatieprojecten van ongeveer 700 Schaarbeekse eigenaars. Het actieterrein is uitgebreid: een eerste oordeel vormen over uw project, checken of de werken een bouwvergunning vereisen of aan andere reglementen moeten voldoen, checken of de premies u toegekend worden in de gespecificeerde omstandigheden, de kosten van de werken schatten, de bestekken van de aannemers vergelijken en ander onmisbaar advies verstrekken.

Hand in de hand met de gemeente

In het kader van een opdracht die de gemeente toevertrouwde aan RenovaS, begeleiden zij ook de toepassing van de negen wijkcontracten die ontwikkeld of in uitvoering zijn. En om voeling te blijven houden met wat de inwoners bezighoudt, beschikt RenovaS over een filiaal in elk wijkcontract.

Schaarbeek innoveert in Brussel met het Fonds ter Reductie van de Globale Energiekost (FRGE)

Na verschillende gemeenten in Vlaanderen en Wallonië lanceert Schaarbeek het FRGE in het Brussels Gewest.
Sinds 1 oktober is RenovaS de lokale antenne van het FRGE en kan het leningen toekennen tegen zeer interessante rentevoeten. Om ervan te kunnen profiteren, moet uw renovatieproject rond energiebesparende investeringen draaien. "*Iedereen zal dus de kans hebben energiebesparende werken uit te voeren, met behoud van zijn recht op andere premies. De financieel vaak zware investeringen (renovatie van ramen, vervanging van verwarmingsketel ...), worden zo dus mogelijk, zelfs voor mensen die niet over een voldoende groot startkapitaal beschikken*", benadrukt Bernard Clerfayt, titelvoerend burgemeester en Staatsecretaris voor de Milieufiscaliteit Een echte samenwerking, omdat RenovaS, de gemeente en het OCMW vertegenwoordigd zullen zijn in het kredietcomité dat – zoals in alle banken – beslist over de toekenning van de leningen aan de aanvragers.

Meer info:

Tel.: 02/246.91.62 of info@renovas.be
De permanenties van «Renovatieadvies»,
Colignonplein 41:
maandag tot vrijdag
van 9 tot 13 uur en donderdag
van 9 tot 13 uur en van 14 tot 18 uur. ■

VANDALISME

La lutte contre le vandalisme n'a pas pris de vacances !

En juin dernier, trois mineurs avaient été interpellés après avoir vandalisé le Kiosque du parc Josaphat. Véritable fléau, combattu depuis longtemps par la Commue et la zone de police, le vandalisme est sévèrement puni par les autorités communales!

Les tags : une atteinte grave au bien public

Alors que les peintres venaient de passer la dernière couche, trois jeunes gens sont arrivés, bombes de peinture à la main pour salir le Kiosque à musique alors fraîchement restauré. En tant que mineurs, ils ont été remis à la garde de leurs parents, en attendant de connaître leurs peines...

Les graffitis et tags constituent des infractions qui peuvent être visées par le Code pénal. Dans ce cas, c'est le Parquet qui poursuivra l'auteur des faits considérés comme une infraction punie par le Règlement de police qui sera alors sanctionnée par une amende administrative ne dépassant pas 250 euros. Dans le cas de l'arrestation des trois tagueurs du parc Josaphat, les faits de vandalisme constituaient une atteinte grave au bien public et le Parquet s'est immédiatement saisi du dossier. Les parents des trois mineurs ont, dans un premier temps, été contraints à verser une indemnisation à la commune ; une somme qui couvrira les travaux de nettoyage et de peinture du Kiosque.

Le parc Josaphat, objet de toutes les attentions

Cible de nombreuses dégradations – pendant et même après ses travaux de rénovation –, le parc est l'objet depuis plusieurs mois déjà, d'une surveillance accrue. La police veille, avec ses brigades canines et à cheval, en assurant des patrouilles supplémentaires. Dans le même souci, un nouvel affichage a été installé dans les allées du parc.
A côté des informations pratiques et didactiques, on peut y lire des extraits du Règlement général de police, spécialement ajoutés pour endiguer les comportements incivils dans le parc.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre : « *Le vandalisme est bien trop récurrent dans notre commune. Pour certains, c'est presque comme un jeu. Mais un jeu qui peut mal finir… S'il y a eu beaucoup de tags et destruction, c'est aujourd'hui fini ! Les vandales n'ont pas leur place à Schaerbeek.* » ■

VISITES

En septembre, le Patrimoine est en fête !

Les prochaines Journées du Patrimoine se dérouleront ces 17 et 18 septembre, sur le thème « Restauration(s) et conservation ». A Schaerbeek, le programme est une fois de plus, très riche : des lieux à (re)découvrir et des activités organisées en collaboration avec les associations actives dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine.



© A. de Ville de Goyet, Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale

Des lieux emblématiques à visiter :

- La Gare de Schaerbeek dont la restauration est en cours
- L'Église Saint-Servais, pour laquelle une étude est réalisée en vue de sa restauration
- La Maison Autrique, premier hôtel particulier de Victor Horta restauré de manière exemplaire dans l'esprit d'origine où se tient actuellement l' exposition « Victor Horta. A lost world », dédiée aux œuvres disparues de l'architecte
- Le Parc Josaphat dont les travaux de restauration se sont achevés cette année et qui rayonne à nouveau
- Le « Groupe scolaire Josaphat », magnifique complexe Art Nouveau signé Henri Jacobs
- Le laboratoire archéologique de la Direction des Monuments et des Sites qui vous ouvre ses portes dans la Gare du Nord

Les promenades

- «*Schaerbeek : rénovations et restaurations*» autour de l'avenue Louis Bertrand (avec PatriS)
- «*Le parc Josaphat : histoire d'une restauration*» (avec l'asbl ARNA) et visites des serres (avec le service des Espaces verts)
- « *Lieux de sport et de détente d'hier et d'aujourd'hui* » (avec le service du Patrimoine)
- Un parcours à vélo « *Restaurations à Schaerbeek* » (avec le GRACQ)

Exposition

« *Le patrimoine architectural de Schaerbeek* » : des images de sa conservation, de ses transformations et de ses restaurations, avenue Louis Bertrand 67 (avec PatriS et Léon Verreydt)
Des journées organisées par la Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale (www.bruxelles.irisnet.be)

Plus d'infos :

A Schaerbeek : programme sur le www.schaerbeek.be ou au Cabinet de Cécile Jodogne, Echevine du Patrimoine, tél. 02/244.70.28 Brochure sur demande au 0800/40 400 ou à l'Hôtel communal ■

BEZOEKEN

In september is het feest voor ons Erfgoed !

In het Brusselse gewest zullen de volgende Erfgoeddagen plaatsvinden op 17 en 18 september onder het thema "Restauratie(s) en bewaring". In Schaarbeek, hebben we een rijkgevuld programma : er zijn heel wat leuke plaatsen en activiteiten te (her)ontdekken samen met de verenigingen die ijveren voor de bewaring en opwaardering van het erfgoed.



De te bezichtigen symboolplaatsen:

- Het Station van Schaarbeek waarvan de restauratie aan de gang is
- De Sint-Servaaskerk
- Het Huis Autrique
- Het Josafatpark
- De Scholengroep Josafat, schitterend Art Nouveau-complex van de hand van Henri Jacobs
- Ook te bezichtigen: het archeologische laboratorium van de Directie van Monumenten en Landschappen dat haar deuren openstelt in het Noordstation

De wandelingen

- Schaarbeek: renovaties en restauraties rond de Louis Bertrandlaan (met PatriS)
- Het Josafatpark: geschiedenis van een restauratie (met de vzw ARNA) en bezoeken aan de serres (met de dienst Groenruimtes)
- Sport- en ontspanningsplaatsen gisteren en vandaag (met de dienst Erfgoed)
- Een fietsparcours " Restauraties in Schaarbeek " (met de vzw GRACQ)

Tentoonstelling

- *Het architecturale erfgoed van Schaarbeek:* beelden van de bewaring, de verbouwingen en de restauraties, Louis Bertrandlaan 67 (met de vzw PatriS en L. Verreydt)
- Organisatie:Directie van Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (www.brussel.irisnet.be)

Meer info :

Te Schaarbeek: programma op de gemeentelijke website of het Kabinet van Cécile Jodogne, Schepen van Erfgoed, Tel.: 02/244.70.28 Brochure op aanvraag op 0800/40 400 of in het Gemeentehuis ■



AMENAGEMENT

Le projet de zone résidentielle à Terdelt avance à grands pas

La Commission de Concertation du 29 avril a rendu un avis favorable sous conditions, répondant ainsi à la plupart des remarques émises par les habitants. La Commune prépare à présent les plans modifiés nécessaires à la délivrance du permis.



C'est tout un quartier qui est concerné

Ce projet, initié suite à une demande des riverains, formulée en 2006 et concrétisée dès 2008 dans le Plan Communal de Mobilité, répond au besoin urgent d'améliorer le confort des usagers et leur sécurité, dans un quartier où les trottoirs sont fort étroits et la voirie en très mauvais état. La zone 20km/h qui sera mise en œuvre augmentera fortement la convivialité. Priorité sera donnée aux piétons, aux cyclistes et aux jeux d'enfants, sans altérer pour autant la capacité de stationnement dans le quartier. Globalement, l'offre de stationnement sera augmentée d'au minimum 25 places. Un système de boucles à sens unique découragera le trafic de transit. C'est donc tout profit pour les habitants.

« *Bien sûr, tout changement suscite des inquiétudes. Mais que le quartier soit rassuré : dès que le permis d'urbanisme sera délivré, nous reviendrons présenter aux habitants les plans définitifs, fruit du dialogue permanent et constructif entre riverains du quartier et autorités publiques.* » précise Christine Smeysters, échevine des Travaux Publics, de la Mobilité et du Développement Durable. ■



Nieuws over Terdelt …

Het project betreffende de woonwijk Terdelt vordert met rasse schreden. De overlegcommissie van 29 april gaf een positief advies, onder voorwaarden.

De hele wijk is er bij betrokken

Deze beantwoorden aan de meeste opmerkingen gemaakt door de bewoners. Het gemeentebestuur past inmiddels de plannen aan voor het bekomen van de vergunning.
Dit project, opgestart op aanvraag van de bewoners, concreet ingevuld in 2006 en sinds 2008 opgenomen in het Gemeentelijk Mobiliteitsplan, beantwoordt aan de dringende noodzaak om het comfort van de weggebruikers en hun veiligheid te verbeteren. De woonerfzone die zal worden ingevoerd, zal het rustige karakter van de wijk nog versterken, aangezien een wegennet wordt gecreëerd dat voorrang verleent aan voetgangers, fietsers en spelende kinderen. Voertuigen zullen er worden toegelaten aan 20km/u. Over het geheel genomen, zal het parkeeraanbod in de wijk met minimum 25 plaatsen worden verhoogd. Een lussensysteem met enkel éénrichtingsverkeer zal het transitverkeer ontmoedigen. Dit alles dus in het voordeel van de bewoners.
"*Natuurlijk brengt elke verandering een zekere ongerustheid met zich mee. Maar de wijk mag gerust zijn: van zodra de stedenbouwkundige vergunning zal afgeleverd zijn, zullen de definitieve plannen aan de bewoners worden voorgelegd. Deze plannen zijn de vrucht van een permanente en constructieve dialoog tussen de bewoners van de wijk en de gemeentelijke overheid.*" verklaart Christine Smeysters, Schepen van Openbare Werken, Mobiliteit en Duurzame Ontwikkelling. ■

Ça y est, c'est la SEMAINE DE LA MOBILITÉ

En septembre c'est la rentrée et la reprise des activités pour beaucoup d'entre nous… Un bon moment pour envisager les trajets autrement que l'année passée. La Semaine de la Mobilité, du 16 au 22 septembre, vous offre l'occasion de repenser déplacements et moyens de transport pour toute la famille. En jouant la carte des alternatives à la voiture.







Se déplacer autrement

L'évolution croissante du trafic aboutit progressivement à la saturation de nos réseaux routiers et engendre une pollution qui met notre santé en danger. Il est urgent de trouver des solutions pour diminuer la place de la voiture dans notre vie et investir dans des modes de déplacement alternatifs. C'est ce concept que porte, depuis 10 ans, la Semaine de la Mobilité, organisée en même temps, partout en Europe.

Et chaque jour de cette semaine sera consacré à un mode de transport en particulier :

- Vendredi 16 septembre : « La marche » : les piétons seront à l'honneur.
- Samedi 17 septembre : « Le shopping autrement »
- Dimanche 18 septembre : « Dimanche sans voiture »
- Lundi 19 septembre : « Le vélo »
- Mardi 20 septembre : « Les transports publics »
- Mercredi 21 septembre : « La voiture autrement »
  Cette année l'accent sera mis sur l'aspect financier du covoiturage (covoiturer, c'est épargner !).
- Jeudi 22 septembre : « A l'école / au travail sans voiture »

A Schaerbeek, ça bouge…

Le samedi 17 septembre

QUARTIER TERDELT

Samedi… « Go For No CO2" de 14h à 17h

Le samedi (et dimanche) « **Go for no CO_2** » servira de thème principal à toutes les activités. L'objectif de l'opération étant de d'informer et d'attirer l'attention des jeunes et adultes sur la mobilité alternative sans dégagement de CO_2.

- **Coin Café :** un stand de rencontre entre les habitants est prévu dans une tente baptisée « Coin café ». On y servira le café **gratuitement** en discutant de l'histoire de Terdelt et des changements intervenus en 85 ans dans la mobilité. L'aspect « Go for no CO_2 » y sera discuté. Une activité « dessins » est prévue pour les enfants.
- **Atelier Vélos :** un stand d'entretien et de réparation de vélos et trottinettes est prévu le samedi : mises à disposition d'outils pour l'entretien de base des vélos et des trottinettes. Atelier d'apprentissage. Echange et vente de vélos entre habitants. Présentation de vélos pliables (Brompton et autres) avec essais.

Plus d'infos :

Terdelt, quartier durable, Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52, olivier_xhonneux@yahoo.com

Le 18 septembre, c'est le « dimanche sans voiture »

De 9h à 19h, il sera interdit ce jour-là d'utiliser voiture, moto, scooter, ... sur l'ensemble du territoire des 19 communes bruxelloises. Des exceptions sont toutefois prévues.
Cette initiative régionale permet aux citoyens de se réapproprier l'espace public le temps de quelques heures. Et le succès est au rendez-vous depuis 10 ans, comme le montrent les fêtes de quartier et les autres festivités qui fleurissent de-ci de-là, chaque année plus nombreuses. Notre commune n'est pas en reste: de nombreuses activités seront organisées, souvent à l'initiative des habitants, dans les rues schaerbeekoises.

Mais qui peut circuler en voiture le 18 septembre ?

Certaines exceptions (transports en commun, taxis, véhicules d'utilité publique,...) sont toutefois prévues.
Les cartes pour handicapés sont assimilées à un laissez-passer, pour autant que le détenteur de cette carte se trouve dans le véhicule.
Les personnes qui doivent impérativement utiliser leur véhicule le 18 septembre pour une raison exceptionnelle (raison professionnelle, médicale,...) sont tenues de demander un **laissez-passer.** Ce document pourra être délivré jusqu'au 14 septembre, au plus tard. Une telle demande ne donne pas automatiquement droit à une **dérogation**. Chaque cas est examiné par le comité communal de dérogations.
Les véhicules autorisés à circuler **ne peuvent dépasser la vitesse de 30 km/h sur tout le territoire.**
Toutes les autres dispositions du Code de la route restent applicables.

Pour toute information relative aux activités du dimanche sans voiture :

Service Eco-conseil : 02/244.71.53, eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

LES ACTIVITES

PLACE HELMET

Schaerbeek-Village de 10h à 18h

La commune de Schaerbeek, en partenariat avec la section locale du Gracq, Atrium Helmet, Rénovas et Helmet-Quartier Durable, organise « Schaerbeek –Village » dans le quartier Helmet. A cette occasion, la place d'Helmet sera transformée en une grande pelouse, avec des stands et animations diverses. Il y en aura pour tous les âges :

- balade contée à vélo par Michel Thiry. Départ (10h) et arrivée (12h-12h30) à Helmet. Verre de l'amitié à l'arrivée,
- petites séances de Vélo-trafic,
- rallye mobilité de Helmet à Terdelt,
- balade à dos de poneys,
- Tour Guidé du Patrimoine (départ du square Apollo à 14h30),
- stand d'information sur le rôle joué par les «Gardiens de la Paix» dans l'espace public, ainsi que sur le projet de bikepooling (rang scolaire à vélo) encadré par des surveillants habilités à vélo (Bikers),
- contrôle technique vélo, petites réparations libre d'accès à tous, par les « Gardiens de la paix »,
- stand d'information de Renovas sur le contrat de quartier durable,
- jeux en bois et coussins sur la pelouse;
- etc…





QUARTIER TERDELT
Terdelt « Go for no CO_2 » de 11h à 18h

« **Go for no CO_2** » servira de thème principal à toutes les activités du samedi et du dimanche. L'objectif est d'informer et d'attirer l'attention des jeunes et adultes sur la mobilité alternative sans dégagement de CO_2.
L'utilisation du vélo, de la trottinette, du skate-board, du cuistax et des transports en communs, symbolisée par le petit train (Foucart-Helmet), sera mise à l'honneur et privilégiée au cours du week-end. Les rues du quartier seront momentanément libérées de ce gaz carbonique…le dioxyde de carbone.
Un atelier vélo sera dressé sur la place Foucart le samedi pour préparer le matériel utilisé le lendemain. Des trottinettes et vélos partagés seront présentés et leur mise en commun et entretien sera assuré par des bénévoles sur la zone de rencontre, place Foucart, le dimanche.

Terdelt sur son 21 : quartier durable depuis 2010, les diagnostics de thermographie et les activités organisées à Helmet, quartier voisin en liaison directe et permanente avec Terdelt grâce au petit train de Schaerbeek Village.

Plus d'infos :

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52, olivier_xhonneux@yahoo.com



PLACE DAILLY
2e Brocante des Voisins de 9h à 17h

La 1re brocante avait rassemblé près de 100 brocanteurs (non professionnels) du voisinage et des centaines de visiteurs. Cette année il y aura à nouveau des tours de cyclo-pousse, des animations pour enfants (grimage, cirque, dessin), un coin buvette/amuse-bouches, ainsi que la présentation des services locaux.
Cette initiative conviviale de dynamisation locale est coordonnée par Infor Jeunes asbl, avec la collaboration de la Maison de Quartier Dailly/HSS, de la Maison Médicale Noyer, de la Coord. Sociale Bxl.NE et du Comité de Quartier Le Village/Het Dorp.
Si vous désirez un emplacement ou voulez aider à l'organisation de la brocante, contactez Infor Jeunes asbl : 339 chée de Louvain, (Pl. Dailly) du lundi au vendredi de 13h à 18h : 02/733.11.93

Lundi - 19 septembre - « à vélo »

THÉÂTRE DE LA BALSAMINE
Découverte de Schaerbeek à Vélo
Départ à 18h, avenue Félix Marchal, 1 (proximité place Dailly).

Le service Mobilité de Schaerbeek vous propose de partir à la découverte de la commune et de ses aménagements cyclables. Une balade d'1h30 pour identifier des itinéraires plus propices à la pratique du vélo à Schaerbeek. Vous découvrirez des réalisations communales et régionales, des nouveaux aménagements et des projets en voie de réalisation. Un parcours au travers des différents quartiers de Schaerbeek, empruntant une portion de la promenade verte régionale, l'itinéraire cyclable régional du Maelbeek (ICRMM) et traversant une cité-jardin.
Cette balade au départ du Théâtre de la Balsamine vous permettra, si vous le souhaitez, d'y découvrir dès 18h l'exposition des photos d'Hichem Dahes, photographe associé à ce théâtre et, à 20h30, Pierre Megos ouvrira la saison théâtrale en dévoilant la première de ses «Visions».
Fin de la balade à 20h (possibilité d'assister au spectacle après la balade)
Inscription gratuite mais obligatoire (nombre limité de places), en envoyant un mail à l'adresse mobilite@schaerbeek.irisnet.be
Merci de bien spécifier vos nom et n° de GSM
Balade en français, vélos non fournis.

Plus d'infos:

www.balsamine.be

Durant le lancement de la saison du Théâtre de la Balsamine (du 19 au 25 septembre), un service d'accompagnement à vélo ainsi qu'un service de conseil d'itinéraire sont mis en place par le GRACQ-Schaerbeek.

Plus d'infos :

Luc Degraer : schaerbeek@gracq.org

Het is zover …
DE WEEK VAN DE MOBILITEIT

In september weerklinkt weer de schoolbel en hervatten velen onder ons het werk … Een goed moment om met een nieuwe, frisse start te beginnen. Tijdens de 10ste Week van de Mobiliteit, van 16 tot 22 september kunt u even bezinnen over de mogelijkheden voor verplaatsingen en vervoer voor de hele familie. En nadenken over de alternatieven voor de wagen.

Elke dag van deze week staat in het teken van een vervoersmogelijkheid:
- Vrijdag 16 september: «Te voet» – Plaats aan de voetgangers!
- Zaterdag 17 september: «Anders shoppen»
- Zondag 18 september: «Autoloze zondag»
- Maandag 19 september: «De fiets»
- Dinsdag 20 september: «Het openbaar vervoer»
- Woensdag 21 september: «De auto anders bekeken» (dit jaar wordt het accent gelegd op de financiële aspecten van autodelen)
- Donderdag 22 september: «Naar school of het werk zonder auto»



Voor alle info over de autoloze zondag:

Dienst Milieuraadgeving: 02 244 71 53,
milieuraadgeving@schaarbeek.irisnet.be
www.autolozezondag.irisnet.be

Schaarbeek leeft …

Zaterdag 17 september

WIJK TERDELT:
«Go For No CO2» van 14 tot 17 uur

Het doel is jongeren en volwassenen te informeren en bewust te maken over alternatief vervoer zonder CO_2-uitstoot.
Koffiehoek: waar inwoners elkaar ontmoeten, bij een gratis kop koffie kunt u discuteren over de geschiedenis van Terdelt en de veranderingen op het vlak van mobiliteit in de afgelopen 85 jaar.
Fietsenatelier: op zaterdag kunt u voor het onderhoud en de herstelling van fietsen en steppen terecht in deze stand.

Meer info:

Terdelt, duurzame wijk, Olivier Xhonneux,
0495 99 76 52, olivier_xhonneux@yahoo.com



«Autoloze zondag» op 18 september

Van 9 tot 19 uur is het op het volledige grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten verboden om een auto, motor, scooter enz. te gebruiken. Er zijn echter uitzonderingen voorzien.

Wie mag er op 18 september wel met de auto rijden?

Het rijverbod voor alle motorvoertuigen (auto, motor enz.) **geldt voor iedereen tussen 9 en 19 uur**. Er zijn echter een aantal uitzonderingen voorzien, zoals het openbaar vervoer, taxi's, voertuigen van openbaar nut enz.
Met een gehandicaptenkaart mag men wel rijden in de autovrije zone, op voorwaarde dat de houder van deze kaart zelf mee in de wagen zit.
Personen die op 18 september absoluut hun auto moeten gebruiken om een uitzonderlijke reden (beroepsmatig, medische reden enz.) moeten een aanvraag voor een pasje indienen. Dit document kan ten laatste op 14 september worden afgeleverd. Een aanvraag geeft trouwens niet automatisch recht op een afwijking. Elk geval wordt onderzocht door het gemeentelijk comité dat de afwijkingen toekent.
Ook de voertuigen die toelating hebben om te rijden, **mogen op het hele grondgebied niet sneller rijden dan 30 km/uur.**

Alle andere bepalingen van de Wegcode blijven van toepassing.

ACTIVITEITEN

HELMETPLEIN
Schaarbeek Dorp van 10 tot 18 uur

In de wijk Helmet organiseert de gemeente Schaarbeek, in samenwerking met de lokale afdeling van Gracq, Atrium Helmet en Helmet-Duurzame Wijk, het evenement «Schaarbeek-Dorp». Voor deze gelegenheid wordt het Helmetplein omgetoverd in een groot grasperk met diverse stands en animatie. Voor elke leeftijd zal er wat te beleven zijn.

WIJK TERDELT:
Terdelt «Go for no CO_2" van 11 tot 18 uur:

Terdelt op zijn best: duurzame wijk sinds 2010; de voorbeelden van thermografische diagnoses en activiteiten die plaatsvinden in Helmet, worden door een kleine trein (Schaarbeek Dorp) verbonden met de buurwijk Terdelt.

Meer info:

Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,
olivier_xhonneux@yahoo.com

DAILLYPLEIN
2e Brocante van de Buren van 9 tot 17 uur

Wie een standplaats voor de brocante wenst of wil meehelpen met de organisatie ervan, kan contact opnemen met Infor Jeunes vzw: Leuvensesteenweg 339, (Daillyplein) van maandag tot vrijdag tussen 13 en 18 uur: 02/733.11.93.

Maandag 19 september – «Te fiets»

THEATER LA BALSAMINE
Schaarbeek ontdekken op de fiets

Vertrek om 18 uur, Félix Marchallaan 1 (in de buurt van het Daillyplein). Einde van de rit om 20 uur.
De dienst Mobiliteit van Schaarbeek nodigt u uit voor een ontdekking van de gemeente en haar fietspaden. Tijdens een rit van anderhalf uur rijdt u langs de beste fietswegen van Schaarbeek.
Inschrijving gratis, maar verplicht (beperkt aantal plaatsen), door een e-mail te sturen naar mobilite@schaerbeek.irisnet.be
Gelieve uw naam en gsm-nummer te vermelden.
Fietstocht in het Frans – eigen fiets meebrengen!
Bij de start van het nieuwe seizoen van het Theater la Balsamine (van 19 tot 25 september) biedt GRACQ-Schaarbeek fietsbegeleiding en advies bij het uitstippelen van routes aan.

Meer info:

Luc Degraer: schaerbeek@gracq.org

KRIEKENBOOMSAGA

Wij willen de kriek terug naar Schaarbeek brengen!

Schaarbeek stond 150 jaar geleden bekend om zijn krieken. Door de snelle verstedelijking ging dit grotendeels verloren. Hier en daar zijn brouwerijen (o.a. Oud Beersel) opnieuw met deze kriekenvariëteit Kriekenbier beginnen brouwen. Jammer genoeg komen deze krieken niet meer uit Schaarbeek maar in het beste geval uit het Pajottenland of van ver over de landsgrenzen.



"Onze" Kriek

We willen mensen mobiliseren om een kriekenboompje te "adopteren", te verzorgen en te oogsten en Schaarbekenaren enthousiasmeren voor "onze" kriek. We willen zo een nieuwe jaarlijkse traditie van "oogstfeesten" in de stad te ontwikkelen om op die manier ook een duurzaam en sociaal effect te bekomen. We zoeken ook mensen die willen deel uitmaken van een nog op te richten "Orde", die een sturende rol zal spelen in de Kriekenboomsaga, een culturele herontdekking van een hoofdstuk van ons Schaarbeeks erfgoed.

Dit project kadert in het Lokaal Cultuur Beleid Schaarbeek en wordt gedragen door de Dienst Nederlandse Cultuur, GC De Kriekelaar en de Bibliotheek.

Wilt u verder op de hoogte gehouden worden van dit project?

Mail dan uw gegevens door naar nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be. ■

LEZEN

Kinder-en Jeugdjury in de bib: seizoen 2011-2012 komt eraan!

Ken jij de Kinder- en Jeugdjury al? Een jury van echte leesbeesten die samenkomen in groepjes om een reeks vooraf gekozen boeken te bespreken. Wie alle boeken heeft gelezen, mag mee beslissen welk boek het beste is. Alle stemmen van alle KJV-juryleden worden samengeteld en zo beslis ook jij welk boek bekroond wordt! Op het grote KJV-slotfeest kan je tenslotte alle auteurs en illustrators in levende lijve ontmoeten.

Zin om mee te lezen?

In de bib van Schaarbeek zijn er vier groepen voor kinderen en jongeren : 6-8 jaar, 8-10 jaar, 10-12 jaar en 12-14 jaar. We komen samen op zaterdag in de bib, telkens om 10u op de volgende data : 24 september (start om 9u30), 19 november, 14 januari, 17 maart en 2 juni. Aansluitend is er om 11u telkens een ontmoeting met een schrijver, een verteller, een illustrator,…

Of beter te lezen?

Dit jaar werken we voor het eerst ook voor kinderen met een leesbeperking. Heb je zelf een leesbeperking of ken je iemand die een leesbeperking heeft en wil je toch supergraag meelezen? Dat kan, want alle boeken van de KJV bestaan nu ook in daisyboek!



Meer info:

De bib: tel. 02/245.32.90 en vraag naar Birgit of Bram. Zij kunnen je alle nodige info geven.
Kijk eens op de site www.kjv.be en hou ook de site van de bib www.schaarbeek.bibliotheek.be in de gaten : hier vind je alle laatste nieuwe info! ■

ONDERWIJS

De Nederlandse Basisschool: een echt geslaagd project!

Op 4 mei laatstleden gaf de gemeenteraad de toestemming om de Nederlandstalige basisschool te openen. Op 1 september startten een 80-tal kinderen tussen 2,5 en 7 jaar aan hun Schaarbeeks avontuur. Er waren dus welgeteld vier maanden nodig om dit project rond te krijgen.



Een sterk staaltje in snelheid en efficiëntie

Schepen Luc Denys bevoegd voor het Nederlandstalig onderwijs: *"Na een jarenlange politieke strijd was de tijd rijp om de finale doorbraak te realiseren. Uiteindelijk werd de oprichting van de school unaniem goedgekeurd. Iedereen was overtuigd van het belang van deze school voor de Schaarbeekse kinderen. Maar dat maakte wel dat op een erg korte tijd nog erg veel dingen moesten gebeuren. Bouwvergunningen of erkenningen mogen dan wel slechts administratieve procedures zijn, ze kunnen lang aanslepen. Maar dan waren er nog de aanpassingen aan het gebouw, de aanmelding en inschrijving van de kinderen, de aanwerving van directie, leerkrachten en ondersteunend personeel, de aankoop van boeken, meubels, borden… Het kabinet, de kersverse ambtenaar en directie hebben hun vakantie nog tegoed want het was een echte heksentoer! Gelukkig kon de gemeente rekenen op de steun van heel veel partners."*

Een school open je inderdaad niet alleen, de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de kabinetten Jean-Luc Vanraes (Onderwijs) en Bruno De Lille (Gemeenschapscentra) en het OVSG, de koepelorganisatie van het stedelijk en gemeentelijk onderwijs en ook van andere scholen was meer dan welkom en nodig.

Hoe moet het nu verder?

In het eerste schooljaar zal het onderwijs georganiseerd worden in de Kattepoel op de Rogierlaan. De werken aan de gebouwen in de Grote Bosstraat zullen weldra starten en vanaf september 2012 zal de school dan hier haar deuren openen. In de verdere toekomst wordt er dan een nieuw gebouw voorzien aan de Berenkuil.
Doordat de school een startende school is en omdat de nood in Schaarbeek enorm groot was kunnen we wel enkele belangrijke vaststellingen doen: de plaatsen (vooral voor de kleuterklassen en de onthaalklas) waren in een mum van tijd opgevuld. Vooral in de onthaalklas en de eerste kleuterklas is er een grote groep Nederlandstalige kinderen ingeschreven (de voorrangsgroep Thuistaal Nederlands werd volledig ingevuld) en 95% van de leerlingen komt uit Schaarbeek. Ook blijft de school een weerspiegeling van de Schaarbeekse bevolking met een grote diversiteit.

GBS De Kattepoel is een Brede School

Onder impuls van de VGC zal onze school meewerken aan de projecten rond de brede school. Maar wat is dat nu juist? Kinderen leren veel op school, en dat is natuurlijk de bedoeling. Een brede school wil ook een brug slaan naar organisaties in de buurt, waardoor een kind op bijvoorbeeld cultureel, sportief of expressief vlak extra ontwikkelingskansen krijgt. Op een duurzame wijze wordt er gezocht naar samenwerking met bijvoorbeeld sportclubs of muziekscholen om samen een aanbod te creëren voor de kinderen waardoor ze voor en na de schooluren de kans hebben om zich verder te ontplooien.

"De opening van deze school heeft ons moeite gekost, maar ze is er nu, en iedereen mag weten dat dit een project is met veel potentie: want een sportdienst, of een jeugddienst moet deze kinderen ook kunnen helpen in hun taal. Na de Nederlandstalige diensten Cultuur en Bibliotheek, die beiden een opmerkelijke en kwaliteitsvolle werking hebben, is deze éne school dan ook een doorstart! En een mooi begin! Ik hou me er toch aan om de verschillende diensten te danken voor het harde werk, de collega's schepenen en gemeenteraadsleden te danken voor hun steun, de ouders te feliciteren voor hun keuze en het vertrouwen en de leerkrachten en directie veel steun en inspiratie toe te wensen voor de opening van deze school! Maar bovenal en vooral niet vergeten: ik wens de kindjes een geweldige toffe tijd en een prachtige toekomst!" dringt schepen Luc Denys aan. ■

RENOUVEAU



Le quartier Gaucheret retrouve ses couleurs

Pendant près de trois mois, des habitants du quartier Gaucheret – petits et grands – ont participé à cinq ateliers de dessins, de parole et d'écriture. Chacun d'entre eux a donné la forme finale à cette fresque colorée inaugurée le 25 juin dernier.



Une œuvre collective, symbole d'un renouveau

S'ils étaient avant tout un moyen d'expression artistique, l'objectif de ces ateliers était de refermer le coin de l'explosion à l'aide d'une fresque et d'offrir aux habitants du quartier un moyen de mettre les mots justes sur des souvenirs douloureux… Aujourd'hui, l'œuvre collective apporte des couleurs au quartier. Grâce aux ateliers créatifs, une population qui ne serait pas venue à des groupes de paroles, a pu se confier. Chacun avait été invité à participer au projet développé avec le soutien financier et logistique de la Commune et mis en place en collaboration avec des associations du quartier. Cela leur a permis de parler avec un psychologue de la catastrophe qui les a directement touchés.

« *Durant ces trois mois, tous les habitants qui le souhaitaient, ont peint des soleils avec leur cœur et leur douleur, avec leurs amis et leurs voisins, des dizaines de soleils pour habiller ce lieu d'une énergie nouvelle et de messages d'espoir. Habiller le quartier avec une œuvre collective, une œuvre pour le quartier faite par le quartier* » soulignait encore l'équipe de l'asbl « Les amis d'Aladdin » qui a encadré les ateliers créatifs. ■

« L'idée de « Vos soleils pour Gaucheret » était d'aider les habitants du quartier à retrouver, grâce à ce travail artistique et thérapeutique, la sérénité après la catastrophe qu'ils ont traversée. Cette fresque colorée devrait redonner au quartier de l'espoir pour son avenir proche. » soulignait Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre.

ESPACE EDUCATIF

Sésame : une bibliothèque « étudiants bienvenus »…

Deux ans après son ouverture, Sésame, la bibliothèque au boulevard Lambermont, s'agrandit déjà avec un nouvel espace dédié aux «apprenants » et principalement aux étudiants du secondaire.

200 m² pour étudier

Le projet a vu le jour pour répondre à une demande très concrète des nombreux jeunes qui « squattaient » littéralement certaines zones de nos bibliothèques. L'opportunité de disposer d'un espace de 200 m² intégré à la bibliothèque Sésame a fait surgir une collaboration entre les services des bibliothèques et le service de l'Instruction Publique, sous la compétence de l'échevin Georges Verzin. « *En plus d'un lieu d'étude et de travail scolaire situé à proximité des ressources de la bibliothèque, c'est donc en un véritable pôle de formation et d'accompagnement personnalisé que le projet s'est transformé. Le service mis en place vient ainsi parfaitement relayer le travail des bibliothécaires dans l'accompagnement des usagers scolaires et pédagogiques, et conforte Sésame dans son rôle de véritable pôle interactif.* » précise-t-il.



Une salle « tous publics »

Une trentaine de places assises permettent ainsi de préparer, en groupe, des dossiers, de réaliser des travaux sur le matériel informatique, de réviser en groupe ou de travailler, en solo, sur son portable.

Compte tenu de la proximité des collections et des services de la bibliothèque, les ressources documentaires disponibles sur place sont très ciblées et permettront de trouver une information de base: encyclopédies générales, ouvrages de référence basiques, fiches de révision, manuels scolaires…

De nombreuses formules de tutorat sont aussi possibles dans différents domaines : les langues, principalement le français (pour ceux dont ce n'est pas la langue maternelle), les nouvelles technologies et toutes les matières de base (mathématiques, sciences, etc)

Doté de dix ordinateurs, l'Espace Public Numérique permet de proposer des ateliers et des formations « nouvelles technologies » à destination de nombreux publics en recherche d'« accrochage numérique »: adultes apprenants, chercheurs d'emploi, autodidactes ou seniors.

Les enseignants, formateurs et animateurs, y trouveront également un centre de documentation et de ressources pédagogiques avec des manuels scolaires, des ouvrages et des dossiers pédagogiques. L'asbl « Bibla Lire en Classe » y propose notamment sa collection unique de 450 livres jeunesse disponibles en 30 exemplaires pour les écoles.

Plus d'infos :

Sésame, bibliothèque interactive
Bd Lambermont 200, 1030 Schaerbeek
Tél. : 02/240.43.70 - www.mabiblio.be ■

CULTURE EN FETE

C'est aussi la rentrée culturelle à Schaerbeek

Le 17 septembre, la Maison des Arts inaugure sa nouvelle saison. Au cœur de la commune, elle offre toujours autant de possibilités, de découvertes et pique la curiosité!

« *Tout au long de la journée et de la soirée, venez gratuitement découvrir des expositions, des installations, des animations, des spectacles, des concerts... Bref, l'occasion de découvrir notre riche programmation 2011-2012* » se réjouissent Georges Verzin, Echevin de la Culture et le Service de la Culture.

À partir de 14h et tout au long de l'après-midi

Des expositions et des installations

- **Portraits de bancs,** *photographies de Xavier Mattelé.* Une invitation à un voyage, un miroir discret et infini de la photographie elle-même, qui ne cesse d'arrêter et de poursuivre son regard sur le monde.
- **Des installations de Philippe le Docte** dans le jardin et l'entrée de la Maison des Arts.



Entre le dessin et la sculpture, l'un prend le dessus sur l'autre et inversement en fonction des nécessités.

- **Les passeurs d'histoire.** Des histoires à (ré-) écouter : « *C'était hier ou il y a dix ans, vous vous souvenez de cette rencontre inattendue. Vous ne l'avez jamais revu(e). Racontez-la !* »
- **Des Kamishibai** d'ABC (Art Basic for Children), conteuse : Sophie Di Ruggiero
- **ROUGE ! La Cerise sur le gâteau.** Improvisations musicales et dansées avec Bubu Bricole et Lolita Espin Anadon.
- **Le diabolo** *de Sébastien Nicaise.* Il se présente en duo: avec son diabolo. Ils dansent, se battent, se titillent, font un tout pour mélanger grâce et technicité.
- **SPECTACLE D'UN JOUR** du Magic Land Theâtre. *Le Musée de la Belgitude*. La Belgique est mystérieuse. Secrète. Des pans entiers de l'histoire de ce petit royaume ont été volontairement cachés. La FGTB, Fédération des Guides de Tourisme Belges, a formé un véritable commando du gag.

Un conteur se déplace sur un vélo sur lequel est fixé à l'arrière un petit théâtre en bois. Une sorte de séance cinéma miniature.

Des ballons, des canards et des cannes à pêche

Voilà, une fois n'est pas coutume, l'équipe du Service de la Culture va gonfler des ballons et installer des canards dans la fontaine de la Maison des Arts !

Des spectacles

À 18h

- Inauguration des plaques de rue au nom de la romancière Pascale Fonteneau, du comédien Eric De Staercke, de l'écrivain Frank Andriat et du jazzman Toine Thys, tous artistes schaerbeekois de renom; en compagnie du Magic Land Théâtre. Et on vous offre l'apéro ! Vous connaissiez l'Estaminet ? Découvrez-le, désormais revisité par Louise (*Les trouvailles de Louise*, rue Josaphat)

En Musique

- **21h : Trio 1030**
- **22h : Lomia Orchestra & Alexandre Cavalière**

Samedi 17 septembre, de 11h à 23h
Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
Tél.: 02/240.34.99. ■

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

28/9, 26/10, 30/11, 21/12

EXPOSITION

Jusqu'au 30 septembre

« AH ! NON, PEUT-ÊTRE ?... » OU LE FRANÇAIS AU PAYS DE LA LOQUE À RELOQUETER

Les belgicismes vus par les élèves de Pascale Toussaint, Institut des dames de Marie de Woluwé-Saint-Lambert.
L'exposition sera visible dans les bibliothèques Sésame et Mille et une pages durant les heures d'ouverture.

Bibliothèque Sésame
boulevard Lambermont 200
1030 Bruxelles - 02/240.43.70
Bibliothèque Mille et une pages
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
02/240.32.80

Jusqu'au 10 octobre

VOYAGE AVEC NASREDDINE

Depuis 2010, « l'Atelier des Petits Pas » s'est engagé avec les enfants sur les traces du héros légendaire Nasreddine Hodja qui vécut en Turquie au 13ème siècle (1209 à 1284).

Hall des Echevins de l'Hôtel communal
Tous les jours de 8h à 12h, le jeudi de 8h à 19h

THEATRE

Samedi 24 septembre à 14h

HUMOUR SAGE DE NASREDDINE

Pavillon Reine verte
Rue des Palais, 42
Plus d'infos : Atelier des Petits pas,
rue de la Marne, 12 – 1030 Bruxelles
Tél : 02/216.52.04

CULTURE

Les 16, 17 et 18 septembre

« COULEURS SEPTEMBRE »

Un marathon culturel et artistique qui annonce le démarrage de la nouvelle saison. Peintres, comédiens, danseurs, vidéastes, photographes, écrivains, conteurs, musiciens, chanteurs..., confirmés ou en herbe, nous feront goûter l'étendue de leurs talents durant ces trois jours.

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93 – 1030 Schaerbeek
Tél. : 02/245.27.25

ATELIER

Samedi après-midi de 14h à 17h

L'ATELIER D'ILLUSTRATION DE DOMINIQUE MAES

L'Atelier d'Illustration est un lieu de création conviviale rassemblant des passionnés de l'image, de l'écriture et de la narration, proposé par Dominique Maes, écrivain et illustrateur.
Tous les quinze jours (selon un calendrier précisé en début d'année).

Bibliothèque Sésame,
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
Plus d'infos :
Dominique Maes, tél. : 0476/21.81.40
www.dominiquemaes.net

BOURSE D'EMPLOI

Jeudi 27 octobre de 10h à 16h

Date à marquer d'une croix dans vos agendas : la Bourse de l'Emploi de Schaerbeek
Plus d'infos : 02/244.70.02.
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

CONFÉRENCE

Mardi 13 septembre 2011 à 20h

L'INDE DU SUD : VOYAGE-DÉCOUVERTE AU CŒUR D'UNE RÉGION MAL CONNUE

Présentée par André Gijssels
Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.
Ouverture des portes dès 19h30.
Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

ENFANCE

Après l'école ou pendant les vacances, il y a toujours à faire !
A vos calendriers ! L'asbl *Joyeuse Enfance* à Schaerbeek (JES) vous a planifié toute une série d'activités pour les semaines à venir, des activités parascolaires aux stages pendant les vacances scolaires…
Inscrivez-vous sans tarder !
Les inscriptions aux activités parascolaires se feront au service Enfance du mardi 20 septembre au vendredi 7 octobre, de 8h30 à 12h30 et sur Internet, du mardi 20 septembre au lundi 3 octobre. Pour les stages de Toussaint, vous pouvez vous inscrire jusqu'au mercredi 21 octobre dans les bureaux et jusqu'au 26 octobre par Internet. Attention : aucune inscription ni les lundis ni par téléphone.

Dimanche 30 octobre

EXCURSION FAMILIALE À PARIS.

Au programme : visite du Musée Grévin, déjeûner sur bateaux-mouches, découverte de la Cité des Sciences, etc. Cette excursion est réservée exclusivement aux enfants schaerbeekois de 3 à 12 ans accompagnés de leurs parents.
Les inscriptions au service Enfance et sur Internet dès le mardi 20 septembre, de 8h30 à 12h30 seront clôturées sur Internet le vendredi 21 octobre, et en nos bureaux le vendredi 28 octobre.
Prix par enfant : 60 € / Prix par parent : 80 € (aller/retour en Thalys, entrées aux excursions et dîner-croisière sur la Seine).

Plus d'infos : Service Enfance
Rue Vifquin, 2 - Bureau 0.01
Tel: 02/240.30.63.

HANDICAP

Mercredi 21 septembre à 17 heures,

L'Escale vous invite à la présentation de son nouveau site internet entièrement bilingue (français-langue de signes),

FAMISIGNE - espace d'informations destiné aux parents sourds et à leurs enfants.

Salle des Mariages de la commune de Schaerbeek, Place Colignon 1030 Schaerbeek.
Confirmation avant le 12/09 au 02/218.79.01
0494/71 34 37 (sms) escale.info@gmail.com

CINEMA

Vendredi 23 septembre

SCHAERBEEK EST AUSSI LA CITÉ DU CINÉMA

Souvenez-vous, on vous en parlait il y a plusieurs mois. Encadrés par des professionnels, des Schaerbeekois ont écrit le scénario et joué dans un moyen-métrage filmé place Verboeckhoven.

Une tranche de vie…
Celle de Jacques, entraîneur dans un club de boxe. Jacques vit avec Anne. Leurs deux filles adolescentes, Clara et Sara, gardent un secret. Omar, fils de Jacques d'un précédent mariage, débarque d'Afrique sans prévenir : il vient tenter sa chance en Belgique.



Au programme de la soirée :
- ***20h :*** apéro + petite restauration + concert « The Mattendrizz Robertson Project » + guests
- ***20h30 :*** projection du film « La Cage RPZT »

Cinéma au Parc Lacroix - gratuit
Avenue Princesse Elisabeth 32
Plus d'infos : Zumba asbl, 0483/071.135
Une production Zumba asbl dans le cadre du Contrat de Quartier Navez Portaels.

CLUB DE LECTURE

Mardi 20 septembre à partir de 20h

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Info : Véronique Camus (02/240.43.73)

UITSTAP

Vrijdag 16 september

Seniorenuitstap naar Genk en Hasselt

Meer info: Dienst Nederlandse Cultuur,
tel. : 02/240.34.34
of nederlandse.cultuur@schaarbeek.be

QUIZ

Vrijdag 23 september vanaf 19u

Kwis je een kriek! Dan gaat opnieuw de kriekenkwis door in de Kriekelaar.
Probeer met een ploeg van maximum 5 personen de spannende, grappige of gewoon interessante vragen te beantwoorden! Schrijf je in via dekriekelaar@vgc.be.
De opbrengst gaat naar een Schaarbeeks goed doel!

Meer info : Dienst Nederlandse Cultuur,
tel. 02/240.34.34.
of nederlandse.cultuur@schaarbeek.be

MUSIC

Van 3 oktober tot 7 oktober van 12u tot 14u

Music@lunch in het Groene Koninginnepark, Paleizenstraat.
Uiteenlopende jonge muziekgroepen en genres kleuren je middagpauze.

Meer info: vzw Wijkpartenariaat,
tel. 02/219.18.40 of
de.jonge.werner@gmail.com (met de steun van de dienst Nederlandse Cultuur)

MOBILITÉ - MOBILITEIT

Sécurité routière : chaque victime est une victime de trop !

En mai dernier, le « Plan d'actions régional de Sécurité Routière 2011-2020 » a vu le jour. Fruit d'une collaboration entre Bruxelles Mobilité, l'AVCB (Association des Villes et Communes de la Région de Bruxelles-Capitale) et l'IBSR (l'Institut Belge pour la Sécurité Routière), ce plan régional d'actions vise, à l'horizon 2020, la réduction de moitié du nombre d'accidentés de la route. Il est composé de 9 objectifs stratégiques se déclinant en 49 objectifs opérationnels et d'une série d'actions qui en découlent. Actions réparties en trois grands groupes: éducation et sensibilisation, politique criminelle et infrastructure et technologie.

Ce plan régional est issu d'un travail d'un an auquel ont participé différents experts et acteurs de terrain.
Nous vous présenterons, au fil du temps, dans cette rubrique, les détails de ce plan.

Plus d'infos :

www.ibsr.be

Verkeersveiligheid : elk slachtoffer is een slachtoffer te veel !

In mei werd het regionaal actieplan voor de verkeersveiligheid 2011-2020 voorgesteld. Dit plan kwam tot stand door een samenwerking tussen Mobiel Brussel, VSGB (Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en het BIVV (Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid). Het regionaal actieplan wil tegen 2020 het aantal verkeersongevallen halveren. Er werden 9 strategische en 49 operationele doelstellingen in opgenomen en deze leiden dan weer tot een hele serie concrete acties. Deze kunnen we onderverdelen in 3 groepen: opvoeding en sensibilisering, strafrechtelijk beleid en infrastructuur en technologie.

Dit regionaal actieplan is het resultaat van een intens overleg tussen verschillende experts en mensen van het terrein.

Wij zullen u, in de loop van de komende edities, in deze rubriek meer uitleg verschaffen over dit plan

Meer info:

www.bivv.be

CHANTIERS WERKEN



Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Avenue Dailly – Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux: avril. Durée prévue : 6 mois.
Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: april; voorziene duur: 6 maanden.

Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Remplacement de certaines conduites d'eau et d'égout et réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : juin 2012
Vervangen van waterleidingen, herstellen van defecte rioleringen en heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: juni 2012.

Asphaltage des rues suivantes
Asfaltering van de volgende straten

Avenue Paul Deschanel - Paul Deschanellaan
Avenue Voltaire - Voltairelaan

Place des Chasseurs Ardennais
Ardensejagerplein

Remplacement des conduites d'égouts défectueuses (jusqu'à mi octobre 2011). Réaménagement de la place au printemps 2012
Vervanging van defecte riolering (tot midden oktober 2011. Heraanleg van het plein in de lente van 2012.

Chaussée de Helmet – Helmetsesteenweg

Entre la rue du Tilleul et la rue de la Bruyère : Asphaltage entre les voies de tram – Travaux S.T.I.B. – Courant septembre.
Tussen de Lindestraat en de Heidestraat: Asphaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – In de loop van september.

Carrefour Allée des Frésias – avenue Latinis
Kruispunt Freesiasdreef – Latinislaan

Aménagement local dans le courant du mois de septembre 2011.
Lokale heraanleg in de loop van de maand september 2011.

Zone 30 Dailly

A l'intérieur du périmètre Av. Chazal / Av. Dailly / Av. Rogier : Plusieurs aménagements sécuritaires, en chantier à partir d'octobre.
Binnen de perimeter Chazallaan / Daillylaan / Rogierlaan: Meerdere inrichtingen zone 30, werken vanaf oktober.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

informatie betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26